

# Presentation of Expert Testimony in the US

Представление показаний медицинских экспертов в суде

Joseph D. Piorkowski, Jr.  
The Piorkowski Law Firm, PC  
Georgetown University Law Center  
Washington, DC

# The Role of Experts in US Litigation

## Роль экспертов в судебном процессе США

- ▶ Litigation in US is often called a “Battle of the Experts”
- ▶ Зачастую, судебный процесс в США называется “Битвой Экспертов”
- ▶ Outcome depends on which side’s expert is more persuasive
- ▶ Исход дела зависит от того, на чьей стороне находится более убедительный эксперт

How much weight a jury gives an expert may depend on:

Сколько значения присяжные заседатели придают показаниям эксперта может зависеть от:

- ▶ Qualifications - Квалификационных данных
- ▶ Credibility/confidence - доверия/уверенности
- ▶ Whether opinions seem logical and well supported - изложено ли мнение эксперта в логической последовательности и хорошо ли подкреплено научной литературой
- ▶ Jury's assessment of bias/interest - оценка степени предубеждений/интересов/и личной заинтересованности эксперта присяжными заседателями
- ▶ Expert's ability to communicate effectively is paramount - самое главное - это умение эксперта доносить свое мнение в доступной до слушателя форме.

# When Expert Testimony is Required

## Когда требуются показания эксперта

Some elements which must be proven through expert testimony

Некоторые моменты могут быть доказаны только посредством показаний эксперта

**Example of Medical Malpractice case:**

**На примере дела о врачебной ошибке:**

- ▶ Standard of care and violation of standard of care

Показания о примененном стандарте медицинской помощи и о его нарушении

- ▶ Medical causation (violation of standard of care caused injury)

Причинно-следственные отношения (нарушение стандарта причинило ущерб здоровью)

- ▶ Damages (injuries plaintiff incurred as a result)

Повреждения (ущерб нанесенный подзащитному)

# When Expert Testimony is Not Permitted

## Когда показания эксперта запрещены

- ▶ Not permitted to opine about credibility of other witnesses

Запрещено высказывать мнение о достоверности показаний других свидетелей

- ▶ Not permitted to opine about intent, motive, purpose

Запрещено высказывать мнение о намерении, мотиве и цели

# When Expert Testimony is Allowed but not Required

Когда дача показаний эксперта разрешена  
но не нужна

- ▶ “Helpfulness” is the standard

Стандартом для определения необходимости дачи показаний медицинского эксперта является степень в которой они помогут присяжным понять проблему.

- ▶ Not helpful to the jury (not beyond the ken)

Не идут в помощь присяжным (не приносят новых знаний)

# How experts are retained and developed

## Процесс закрепления и курирования эксперта

- Each side goes out and finds the best experts they can to support their case

Каждая из сторон находит самых лучших экспертов для поддержки своего дела

- Most important single characteristic is ability to communicate effectively

Единственная и пожалуй самая важная характеристики - это умение правильно и убедительно донести информацию

- Experts are typically paid an hourly rate for their work in a case

Как правило, за работу над делом экспертам платят по часовому тарифу

- Contingency fee arrangements (payment only upon success of case) is prohibited

Договор на выплату гонорара только в случае выигрыша дела запрещён

- Lawyers discuss the case and work with experts in development of an expert report

С целью разработки заключения эксперта, адвокаты обсуждают с экспертом особенности данного конкретного дела.

# Qualifications To Be An Expert

## Необходимые квалификации эксперта

- ▶ Knowledge                      Знание
- ▶ Skill                              Навыки
- ▶ Training                        Подготовка
- ▶ Experience, OR                Опыт, ИЛИ
- ▶ Education                      Образование



# Qualifications Квалификации

- ▶ Key word is “OR”

Самое главное слово это - “ИЛИ”

- ▶ Marijuana example

Пример с экспертом по марихуане



# Pretrial expert practice

## Досудебная подготовка эксперта

- Experts are required to file written reports

Эксперты обязаны подать письменные заключения высказываемого мнения

- Purpose of report is to provide notice to the other side of opinions that will be offered by expert at trial and bases of those opinions

Целью заключения является уведомление противоположной стороны не только о самих мнениях, которые будут высказаны во время судебного процесса, но и на чем они основаны

# Expert Reports must include:

## Отчет эксперта должен в себя включать:

- ▶ All opinions and bases for opinions

Все его мнения и на чем они основаны

- ▶ Resume including publications for last 10 years

Резюме, включая публикации за последние 10 лет

- ▶ Prior testimony (last 4 years)

Предыдущие дачи показаний (за последние 4 года)

# Pretrial Expert Practice

## Досудебная подготовка эксперта

- Each side is also entitled to take deposition of experts in civil cases (not permitted in criminal cases)

В гражданских делах каждая из сторон имеет право взять показания экспертов противоположной стороны (запрещено в уголовных)

- Deposition is permitted for 7 hours in civil cases

В гражданских делах дача показаний может длиться до 7 часов

- Opportunity to question the expert under oath about any aspect of his report including opinions, methodology used in reaching opinions, qualifications, biases, interest, payment, and other relevant information

Взятие показаний у эксперта противоположной стороны - это возможность допросить его под присягой о любом аспекте его отчета, включая мнения, методологии примененные для достижения этих мнений, квалификациях, склонностях, интересах, гонораре, и прочей информации имеющей отношение к делу

- Judge is not present, but testimony is recorded by court reporter

Судья не присутствует, но вся дача показаний записывается судебным стенографистом и/или снимается на видео

# Challenges to Expert Testimony

## Опротестование показаний эксперта

- Major US Supreme Court case (*Daubert*) permits a party to challenge an expert's opinion for failing to use an appropriate scientific methodology

Верховный Суд в своем решении вынесенному по делу Дауберт, разрешил опротестовать мнение эксперта на основании использования неподходящей научной методологии

- Challenges can be made to expert's opinions based on lack of qualifications

Опротестовать показания эксперта можно на основании отсутствия надлежащих квалификационных составляющих

# Factors considered by the Court under *Daubert*

## Факторы рассматриваемые судом в показаниях эксперта при опротестовании на основании решения по делу Дауберт

- Whether the technique or method can and has been tested

Была ли упомянутая техника или методология уже опробована. Если нет, то может ли она быть протестирована в будущем

- Known rate of error

Известна ли мера допустимой погрешности

- Subject to peer review and publication

Публиковался ли данный метод и был ли рецензирован научным обществом

- Method or technique generally accepted by scientific community

Принимает ли научное сообщество данный метод или технику

# Presentation of Expert Testimony at Trial:

## Выступление эксперта в суде:

### Direct Testimony

### Прямая дача показаний

#### ► 1. Qualification:

#### 1. Квалификация:

- Review important qualifications

Обзор важных квалификаций

- Tie the expert's specific qualifications to the opinions he will be offering

Привязать особые квалификации эксперта к его мнениям и показаниям

- 2. Proffer - Ask Court to recognize the disciplines in which witness is an expert

Прошение - попросить суд признать область знаний в пределах которых эксперт будет высказывать свое мнение.

- 3. Summarize major opinions expert is offering opinions and bases of opinions.

Дать краткое изложение убеждений эксперта и их обоснования

- 4. Develop each major opinion one at a time, showing what materials the expert reviewed, most important facts expert relied upon, reasoning (how expert arrived at his conclusion), and conclusion (if you presented expert properly, the judge or jury should already know the proper conclusion before the expert says it).

Развить каждое из убеждений в определенной последовательности, при этом приводя самые важные факты на которые опирался эксперт, развивая логическую цепь, приведшую к заключению и само заключение эксперта (если показания эксперта были правильно представлены, то судья и присяжные придут к такому же заключению, еще до того как оно будет высказано в слух)

- 5. Summarize key opinions at conclusion, if possible showing how each opinion fits into the proof for the case overall.

Дать краткое изложение всех убеждений эксперта, и показать как каждое из них поддерживает данное дело.



# Direct Testimony

## Дача показаний

- Objective: To present expert's opinions in a clear, simple, convincing manner

Цель: Представить показания эксперта в отчетливой, простой и убедительной форме

- Important tips: Важные замечания:
- Scientific testimony is loaded with technical jargon, complicated terms and phrases, and acronyms. If possible, have the expert avoid speaking in technical jargon.

Показания эксперта-ученого полны технического жаргона, сложных терминов, фраз и сокращений. По возможности, не давайте эксперту перейти на технический жаргон.

- If scientific jargon is unavoidable, have the expert explain and define important terms before using them. Always provide context for discussion.

Если научной лексики никак не избежать, то попросите эксперта дать объяснения важным терминам перед тем как он станет их употреблять. Всегда приводите термины в контексте.

- Review the expert's relevant qualifications close to the important opinions

Когда высказываются важные убеждения эксперта, повторите его квалификации, чтобы усилить эффект эго заключений.

- Role of the lawyer should be to facilitate the expert telling his story; focus of attention should be on the expert, not the lawyer.

Роль адвоката заключается в том чтобы помочь эксперту рассказать его видение дела; все внимание должно быть обращено на эксперта, а не на адвоката

# Cross Examination

## Перекрестный допрос

### Main Objectives: Основные цели:

- To discredit or undermine the opposing expert's testimony

Дискредитировать или подорвать показания эксперта противоположной стороны

- To present concessions/areas of agreement (opinions that expert holds that are consistent with one's own expert)

Выделить моменты в даче показания эксперта противоположной стороны, совпадающие с мнениями Вашего собственного эксперта.

# Cross Examination

## Перекрестный допрос

Techniques to discredit opposing expert (depends on case):

Приемы для дискредитирования показаний эксперта противоположной стороны (зависит от каждого конкретного дела)

- Show that the expert's opinions are based on mistaken factual premises

Покажите, что его мнения основаны на неверных предпосылках

- Show that reasoning used to form the expert's opinion includes gaps in logic

Покажите, что в используемой логике есть пробелы

- Show that expert lacks credibility (e.g., different opinion in publications or in another case with similar facts)

Покажите, что ему нельзя доверять (на пример, высказал противоположное мнение где-нибудь в публикации или в другом подобном деле)

- Show that expert's objectivity is compromised by interest or bias

Покажите, что объективность его мнения скомпрометирована его интересами или предубеждениями.

# Cross Examination: Перекрестный допрос

- Important Tips: Важные замечания
- Keep questions short, direct, and leading (questions that suggest the answer)

Задавайте короткие, прямые, наводящие вопросы (т.е. те, которые уже предполагают ответ)

- You would agree that Ms. Jones cancer was Stage 2A at the time of her diagnosis?

Вы согласны, с тем, что во время диагностирования, рак Миссис Джонс уже находился на второй стадии?

- NOT                      A HE TAK
- What stage was Ms. Jones cancer at the time of her diagnosis?

Когда Миссис Джонс поставили диагноз, на какой стадии находился ее рак?

# Cross Examination:

## Перекрестный допрос

- Keep the expert on the defensive

Держите эксперта в состоянии обороны

- Do not allow opportunity for expert to try to “explain” inconsistencies (that’s the job of the opposing counsel, not the cross examiner)

Не предоставляете эксперту шанса объяснить противоречия в его показаниях

- Unlike direct examination, the focus should be on the attorney conducting the examination, not the expert [attorney should be telling the story and just using the expert to agree with attorney’s version of the story]

В отличии от прямого допроса, все внимание должно быть на адвоката проводящего допрос, а не на эксперта [теперь адвокат рассказывает свою версию, а эксперт нужен только для того чтобы ее поддержать и подтвердить ]

- Use prior testimony to impeach. If expert changed his story since his report or other sworn testimony, confront him with inconsistencies

Используйте ранее данные показания с целью обвинения, в случаях если эксперт изменил свою точку зрения после подписанного заключения или после принесения присяги в суде.

- Dangerous to ask questions to which you do not already know the answer

Опасно задавать вопросы ответы на которые заранее не известны адвокату.

# Summary

## Заклучение

- ▶ Effective expert advocacy involves presenting your own expert in a clear, simple, logical, and convincing manner while demonstrating that the opposing expert's conclusions are based on faulty factual premises, mistaken assumptions, or gaps in logical reasoning.
- ▶ Успех показаний эксперта зависит от того на сколько доступно, просто, последовательно и убедительно адвокат сможет представить своего эксперта, одновременно показав, что заключения эксперта противоположной стороны основаны на ошибочных умозаклучениях и провалах в логике.

# FINAL QUESTION:

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ВОПРОС



**CONGRATULATIONS!**  
**ПОЗДРАВЛЕНИЯ!**

QUESTIONS:  
ВОПРОСЫ:

# Standard of Care Issues

## Вопросы касающиеся стандартов оказания медицинской помощи

- One of the key elements that plaintiff must prove is the “standard of care”

“Стандарт оказания медицинской помощи” является главным элементом, который ответчик должен доказать

- “Standard of care” is the care exercised by a reasonably competent practitioner in the same or similar circumstances

“Стандарт оказания медицинской помощи”- это помощь оказанная компетентным врачом в подобной ситуации.

- Complicated medical decisions are always made in the context of a particular patient with a particular medical problem and a particular medical history; one cannot follow a “cookbook” approach to diagnosing and treating medical problems because of differences between patients

Сложные медицинские решения всегда принимаются в отношении каждого индивидуального пациента, в контексте его особой медицинской проблемы и предыдущей медицинской истории. Доктор не может следовать заранее подготовленному “рецепту” для диагноза и лечения пациента.

# Standard of Care Issues

## Вопросы касающиеся стандартов оказания медицинской помощи

- ▶ The “standard of care” does not mean that there is only one appropriate course of action; sometimes multiple approaches may be considered appropriate under the standard of care.

“Стандарт оказания медицинской помощи” вовсе не означает, что существует лишь один правильный подход. Иногда, одновременно несколько подходов могут быть применены и все равно быть отнесены к “стандарту”

- ▶ The fact that one recognized physician says “I would not have done it that way” does not mean that the defendant violated the standard of care if he did it another way

Тот факт, что один известный врач сказал “Я бы так не сделал” совершенно не означает, что поступив иначе подзащитный нарушил стандарты.